

AVISO INFORMATIVO SOBRE PRÁCTICAS

COMITE DEL CENTRO DE SALUD DE UPHAMS CORNER, INC.

d/b/a

Centro de Salud de Upham’s Corner

415 Columbia Road
500 Columbia Road
636 Columbia Road
Dorchester, MA 02125

~

Farmacia del Upham’s Corner HC

415 Columbia Road
Dorchester, MA 02125

~

Servicio para Ancianos de Upham’s

1140 Dorchester Avenue
Dorchester, MA 02125

36 Dearborn Street
Roxbury, MA 02119

125A Amory Street,
Boston, MA 02119

~

Servicio de Cuido en la Casa de Upham’s

415 Columbia Road
Dorchester, MA 02125

ESTE AVISO DESCRIBE COMO SU INFORMACION MEDICA PUEDE SER USADA Y REVELADA Y COMO USTED PUEDE TENER ACCESO A ESTA INFORMACION. POR FAVOR REVISE LO CUIDADOSAMENTE.

El Comité del Centro de Salud de Uphams Corner, Inc. (referida como el Centro de Salud de Uphams Corner, Inc. incluyendo todos sus componentes) entiende que esperas un cuidado médico de calidad y asegura que estamos comprometidos a tratar y usar información de salud con responsibilidad y confidencialidad. La ley requiere que el UCHC mantenga la información sobre su salud privada. La ley tambien requiere que el Centro de Salud de Uphams Corner notifique todos pacientes de responsabilidades legales y también de las prácticas privadas utilizadas para mantener la información médica privada. Este aviso informativo de prácticas describe la información personal que obtenemos y como se puede usar. También describe sus derechos y como se relacionan a la información sobre su salud.

El Centro de Salud del Upham's Corner es una clínica comunitaria que participe con el BostonHealthNet y es parte del sistema integrado médico de ambos Partners, el Hospital de los Niños de Boston, y el Centro Médico de Boston (BMC). El Centro de Salud del Upham's Corner comparte información médica con Partners, el Hospital de los Niños de Boston, y el Centro Médico de Boston sobre tratamiento, pago, y las operaciones de cuidado médico, explicados en este aviso.

COMO ENTENDER LA INFORMACIÓN SOBRE SU SALUD PERSONAL (INFORMACIÓN DE SU ARCHIVO MÉDICO)

Cada vez que usted visita el Centro de Salud de Uphams Corner ó a un proveedor del Centro de Salud de Uphams Corner (médico, enfermera, dentista ú oculista) un expediente se hace de su visita. Este expediente contiene la historia de su condición médica, síntomas presentes, exámenes y resultados de pruebas, diagnosticos del tratamiento, servicios otorgados y el plan para cuidado y tratamiento en el futuro.

Esta información frecuentemente referida como un archivo médico sirve para:

- Base para planear su tratamiento y cuidado.
 - Formas de comunicación entre los varios professionals de la salud (por ejemplo un asistente médico) que contribuyen a su cuidado.
 - Documentar el cuidado medico para uso legal.
 - Una forma para usted ú otra entidad responsable de pago pueda confirmar los services que usted recibió.
 - Recurso de información para investigación médica (sin identificar al paciente).
 - Fuente de información para oficiales de salud pública para mejorar la salud en las regiones que ellos sirven.
 - Instrumento para evaluar la calidad del cuidado que se recibe.
- Entendiendo el contenido de su expediente médico y como esta información es usada para su beneficio:
- Asegurar que el archivo médico esta complete corectamente.
 - Entender quien, que, donde y porque otros pueden obtener información acerca de su salud.
 - Poder dar autorizaciones médicas donde usted ha sido totalmente informado.
 - Entender mejor la información escrita en este panfleto sobre los derechos de su salud.

EJEMPLOS DE COMO EL CENTRO DE SALUD DE UPHAMS CORNER PUEDE UTILIZAR O REVELAR INFORMACION SOBRE SU SALUD

➔ **Utilizar servicios médicos quiere decir compartir información de su salud adentro de la clínica de Uphams Corner. Revelar quiere decir compartir información con agencias afuera de la clínica. La clínica puede compartir información médica en las siguientes formas sin obtener permiso especifico.**

Tratamiento

Su doctor principal, oculista, dentista, enfermera titulada, asistente médico, enfermera ó estudiante de medicina encargados en su cuidado médico en la clínica de Uphams Corner, podría usar su información de salud para proveer, coordinar ó manejar el cuidado de su salud u otros servicios.

Ejemplo: Un doctor, enfermera ú otro miembro del grupo de sus proveedores de salud, escribirá información en su expediente para dignosticar su condición y determinar el mejor curso de tratameinto para usted. Su médico principal ordenara el tratamiento y documentara lo que ella ó el espera de otros miembros del grupo en relación a su tratamiento. Este otro grupo documenta las acciones y observaciones, de esta forma su médico principal podrá saber como usted esta respondiendo al tratamiento.

Pago

El Centro de Salud de Upham’s Corner usará su información médica para recibir pago por servicios proveidos a usted.

Ejemplo: Nosotros tal vez le mandemos una factura a usted ó a su compañía de seguro. Esta información se envia con la factura podrá incluir su informacion de identificación, diagnostico, tratamiento y otra información.

Operaciones de Cuido de la Salud

Operaciones de cuidado de la salud son actividades que todos los centros médicos proven. El Centro de Salud de Upham’s Corner también desempeña operaciones de cuidado de la salud para asegurar que usted está recibiendo el cuidado mejor y apropiado de salud y que el Centro de Upham’s Corner está funcionando adecuadamente.

Ejemplo: Personal médico ó profesionales encargados para mejorar cuidado médico utilizan información en su expediente para evaluar los resultados de su cuidado y habilidades de los proveedores. Utilizamos esta informacién para constantemente evaluar la eficacia del cuidado médico y servicios que proveemos.

Reordatorio de Citas y Otros Puntas sobre Cuido

El Centro de Salud de Upham’s Corner podrá comunicarse con usted (por telefono ó correo) para recordarle de sus citas ó infomarle de ortos alternativas de tratamiento ó beneficios relacionados con la salud ó servicios que le pueden intersar a usted.

Recaudacion de Fondos

Tal vez nos comuniquemos por correo como parte de un esfuerzo para recaudar fondos. Usted tiene el derecho optar por no recibir información.

➔ **Para los siguientes usos é información de salud, nosotros tenemos que darle a usted la oportunidad de aceptar ó rechazar.**

Comunicación con la Familia

Si usted no se opone, proveedores de salud pueden informar a un miembro de su familia inmediata, otros familiares, un amigo personal ó a otra persona autorizada sobre su estado de salud y forma de pagos.

Aviso

Para notificar a su familia ú otra persona responsable de su cuidado el lugar su condicion general.

Ayuda de Emergencia

Para autorizar instituciones publicas ó privadas en casos de desastre.

Directorio de Pacientes

A menos que usted notifique que se opone, usaremos su nombre y número de cuentas en el directorio del centro. Si es determinado que a usted le beneficia, tal vez le proveeremos está información a empleados ú otras personas para coordinar su tratamineto ó informaremos a otras personas que pregunten por usted por nombre.

➔ **En algunos casos el Centro de Salud de Uphams Corner puede usar ó informar a otros sobre su salud privada sin su autorización. La siguinete lista describe como esto puede suceder. No toda la información en cada categoria va a ser presentada pero le vamos a proveer una corta descripción de ciertos casos.**

Salud Publica: Requerido por la lay, taz vez le daremos información de su salud al departamento de Salud Publica ó autoridades legales encargadas de prevenir ó controlar enfermedades, accidentes, desabilitación ó muerte.

Administración de Comida Drogas (FDA): Tal vez le informemos al FDA sobre su salud relacionada con efectos adversos/eventos con respecto a comidas, drogas, suplementos, productos ó productos defectosos, ó sobre la vigilancia de productos que necesitan ser reparados ó reemplazados.

Agencias de Superviósions: Nosotros podemos dar información de salud a autoridades para que vigilen, investigen, inspeccionen, disciplinen, ó le den licencia a esos que trabajan en el sistema médico para una auditoría ó para supervisar programas de beneficios del gobierno.

Como la ley lo requiere: A veces podemos dar información de salud por estos propositos, requeridos por la ley oficiales de la ley, de la corte ó del gobierno.

➔ *Por ejemplo:* Reportes sobre sospecha de abuso ó negligencia con niños, adultos ó ancianos cuando las leyes estatales ó locales no han sido llevadas a cabo. La ley autoriza la mínima información para estos propositos.

➔ *Por ejemplo:* Podemos dar información en respuesta a una orden de la corte ó administrativa.

➔ *Por ejemplo:* Podemos dar información a agencias autorizadas para prevenir una seria amenaza contra la salud ó seguridad.

➔ *Por ejemplo:* Podemos dar información cuando es requerida por la ley con respecto a una orden judicial para indentificar sospechosos ó para reportar un crimen en la propiedad del Centro de Salud de Uphams Corner.

Compensación Laboral: Tal vez demos información necesaria para cooperar con leyes ú otros programas similares relacionadas con compensación.

Institución Correccional: Si usted está privado en una institución correccional, nosotros podemos informar a la institución y agentes encargados sobre su salud y para la seguridad de otros individuos.

Investigación: En ocasiones el Centro de Salud de Uphams Corner puede usar información para ayudar a conducir investigaciones. La mayoría de las veces usted sera notificado y se pedirá autorización para participar en el estudio de investigación. A veses y despues que el personal del Centro de Salud de Uphams Corner revise y apruebe, podemos participar en un estudio de investigación donde es omitido el requisito de autorización. En estas ocasiones el personal del Centro de Sauld de Upham’s Corner seguirá el protocolo establecido para proteger el estado de la salud.

Médicos Forences: Estamos requeridos por la ley a que demos cierta información cuando es pedida por pesquisidores y médicos forences para indentificar la causa de muerte ú otras investigaciones.

Directores de Funeraria: Estamos requeridos por la ley de dar cierto información cuando es requerida por directores de funeraria para completar su trabajo.

Departamento de Salud y Servicios Humanos (DHHS): Su información puede ser requerida bajo las normas del HIPAA. Estamos requeridos a dar información para determinar si estamos cumpliendo con requisitos necesarios.

★ Por favor recuerde que antes de que demos su información a cualquiera de las agencias ó individuos mencionados previamente, nos aseguraremos de su autorización legal para recibir cualquier información. Adicionalmente sientase segura/o que cualquier información que nosotros demos ya sea verbal por telefono, en persona, por escrito, por correo, correo electronico ó fax, nosotros tenemos polizas y procedimientos para asegurar que la institución ó persona que reciba esta información sea confidencial y privada.

Usos é Información que Requiere Su Autorización

Otros usos y divulgaciones de su archivo médico (que no está identificado previamente) se harán sólo con su autorización por escrito. Esta información que en Massachusetts se requiere por escrito incluye tratamiento inmediato de droga, alcohol, salud mental y enfermedades transmitidas sexualmente (ETS), SIDA y pruebas de información genetica. Además, bajo la ley federal, UCHC debe obtener su autorización por escrito antes (a) revelar "las notas de psicoterapia" (que son notas personales que su proveedor de salud mental puede tener a parte de su expediente médico), (b) utilizar o divulgar su información para el propósito de la comercialización, y (c) hacer cualquier divulgación que constituye una venta de información de salud protegida. Usted puede retirar su información en cualquier momento, sin embargo no podermos retirar información que y hemos dado con su autorización. Todos los retiros deben ser por escrito.

Sus Derechos Bajo las Formas de Privacidad de HIPAA

Aunque su expediente médico es propiedad del Centro de Salud de Uphams Corner, usted tiene ciertos derechos en cuanto a la información que contienen. Usted tiene el derecho a:

- Pedir que nos comuniquemos con usted de diferente forma ó localización, si el metodo que usted está pidiendo es razonable nosotros lo aceptaremos. El Centro de Salud de Upham’s Corner reserva el derecho de pedirle a usted que haga su solicitud por escrito y que provea una dirección correcta para que podamos mandarle correspondencia sobre sus facturas.

Se restringe la solicitud del uso é información de su salud por el Centro de Salud de Upham’s Corner para llevar a cabo tratamiento, pago, y actividades. Actividades del cuidado de salud se define como actividades que son necesarias para llevar a cabo las operaciones de un centro de salud. Un ejemplo es asegurar la calidad de la revision de expedientes. Todas las solicitudes deben ser escrito.

Si nosotros estamos de acuerdo con la solicitud pedida, la llevaremos a cabo siempre y cuando usted no cambie de opinion, nosotros le daremos aviso por adelantado. Tenga en cuenta que no estamos obligados a estar de acuerdo con todas las restricciones solicitadas; sin embargo, sí estamos obligados a aceptar a su petición de restringir la divulgación de su información a un plan de salud (su seguro médica), relativa a un artículo o servicio que usted (o alguien específico en su nombre) hayan pagado en su totalidad.

- Obtenga una copia de este aviso de información de practices y entreguenos un recibo firmado. Aunque hemos puesto copias en las areas más importantes de nuestro centro y en nuestro página electronica. Tienes el derecho a una copia escrita cuando la solicite.

- Inspeccionar y recibir una copia de la información en su archivo médico. En ciertas situaciones por ejemplo que le causa a usted daño, nosotros podemos negar el acceso. En situaciones limitadas su proveedor puede negar su pedido. En este caso usted tiene derecho a solicitar otro proveedor de la institución para que revise la negación.

→ Si nosotros negamos su pedido le daremos una explicación por escrito que explique la razon y cuales son sus derechos incluyendo como obtener una revisión. Si utilices sus derechos para una revisión el Centro de Salud de Uphams Corner procesara su pédido y le notificará de la decisión por escrito en 30 días despues que se hizo la solicitud.

→ Si nosotros permitimos acceso le daremos una notificación por escrito y una explicación de lo que tiene que hacer para obtener acceso.

Nosotros reservamos el derecho de cobrar un costo razonable por las copias.

- Se puede solicitar por escrito que el Centro de Salud de Uphams Corner rectifique su información de salud. Nosotros no estamos obligados a estar de acuerdo con su solicitud. Podemos dengar su solicitud si:

- Los archivos médicos no están disponibles para usted segun las leyes federales ó del estado.
- El archivo médico está completo y correcto.

3. Nosotros no creamos un expediente. En Caso de que nosotros recibamos un reporte de otro proveedor, no podemos saber si es exacto ó no. En este caso usted debe buscar una corrección del proveedor que hizo el archivo médico. Si ellos corrigen esta información nosotros corregiremos nuestros expendientes despues.

→ Si nosotros negamos su petición por corregir, le notificaremos por escrito y le daremos una explicación. Nosotros tambien le explicaremos como usted puede incluir un reporte de desacuerdo a su expediente (el cual podemos rechazar) y como se puede documentar una queja.

→ Si nosotros permitimos su solicitud de corrección, la corrección sera parte de su expediente y nosotros vamos a identificar dentro de nuestro sistema aquellos que necesiten la información corregida y será distribuida de acuerdo. Si hay otros fuera de nuestro sistema que usted crea que necesitan una copia de la información corregida, nosotros la proveeremos con su dirección y autorización.

- Obtenga un informe de cierta información de su información de salud confidencial. El derecho de contabilidad no se aplica a las divulgaciones que usted haya autorizado oa ciertas divulgaciones para tratamiento, pago y operaciones de atención médica.

Para poder utilizar sus derechos usted debe completar un formulario ADR que el Centro de Salud de Upham’s Corner tenemos que proveerle durante 60 dias.

El primer reporte en un periodo de 12 meses es gratis. Despues reservamos derecho de cobrar un costo razonable.

★ Por favor tenga en cuenta que usted solamente tiene derecho por ley a un reporte de información que ha sido hecho despues de Abril 14, 2003

- Revocar ó cancelar la autorización de su consentimiento para usar ó informar, información confidencial de su salud (PHI) excepto si y hemos tomado acción relacionando con el consentimiento y autorización.

- Recibir una notificación por incumplimiento de la la información médica electrónica que le afecta. [Puede estar seguro de que todos los sistemas electrónicos son seguros y protegidos por numerosos mecanismos de seguridad, y, muchas póliza de seguridad administrativas están establecidas y aplicadas. A pesar de esto, existe la posibilidad de fallos electrónicos no deseados.]

Como Utilizar Sus Derechos Para Conseguir Más Información

Para saber como utilizar sus derechos ó más información acerca del material descrito en este aviso de Prácticas de Información, por favor comunicáse con el official sobre la privacidad del Centro de Salud de Upham’s Corner:

Dirección: Comito del Centro de Salud de Upham’s Corner
500 Columbia Road, Dorchester, MA 02125
Número telefónico (617) 287 – 8000 x8131

Responsibilidades del Centro de Salud de Upham’s Corner bajo Leyes de HIPAA

En adición de proveerle a usted sus derechos, como esta detallado previamente el HIPAA requiere que nosotros:

- Mantegamos la privacidad de su información de salud incluyendo é implementando, razonable y apropiada administración fiscia para proteger su información.

- Proveer a usted con este aviso sobre nuestras responsabilidades legales acerca de su privacidad en práctica con respeto a la información individual que obtenemos y mantenemos sobre usted.

- Complir con los terminos de este aviso.

- Entrenar a nuestro personal sobre las leyes de la privacidad y confidencialidad y los procedimientos implantados para cumplir con esta leyes.

- Investigar y disminuir caulquier abuso de HIPAA que se reporte.

Nosotros no usaremos ó daremos información sobre su salud sin su consentimiento ó autorización excepto como ya se explico en este aviso ó reguerido por la ley.

Como Reportar un Problema

Si usted cree que sus derechos han sido violados, por favor pongase en contacto con el Oficial de Privacidad en el Centro de salud de Uphams Corner, Comito del Departamento Administrativo, 500 Columbia Road, Dorchester, MA 02125, (617)-287-8000 x8131.

Si usted siente que su preocupación no ha sido tratada adecuadmente, pongase een contacto con el ofical de privacidad mencionado anteriormente ó con el secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos llamando al telefono (202) 619-0257 ó 877-696-6775.

El hecho de poner una queja nunca sera castigada.

Aviso Acerca la Destrucción de Archivos Medicos

La Ley General de Massachusetts - Capítulo 111, sección 70 incluye un requisito sobre el tiempo que una clínica, licenciada por el departamento de salud pública (DPH), debe mantener los archivos médicos de pacientes quienes no continuan recibiendo servicios médicos en esa clínica. Despúes del tiempo especificado, se permite que la clínica destruya los archivos médicos para tener suficiente campo para los archivos de los pacientes actuales y nuevos. La ley indica que una clínica puede destruir un archivo médico 20 años despues del último tratamiento del paciente y después de notificar el departamento de salud pública (DPH) que el archivo médico sera destruido. Es la poliza del Centro de Salud de Upham's Corner (UCHC) de mantener archivos médicos de todos los pacientes siguiendo las leyes apropiadas. Periodicamente, se revisa la información sobre los archivos médicos para determinar cuales archivos cualifican bajo los criterios para la destrucción. El Centro de Salud de Upham's Corner (UCHC) solamente destruirea los archivos médicos de pacientes quienes no han recibido tratamiento por más de 20 años y después de notificar al departamento de salud pública (DPH) que el Centro de Salud de Upham's Corner (UCHC) tiene la intención de destruir los archivos (siguiendo el proceso establecido por el departamento de salud pública-DPH). [*Esta poliza se aplica solamente a los archivos bajo la licencia de la clínica.*]

Aviso de privacidad de la información de salud protegida

Nosotros reservamos los derechos de cambiar nuestra práctica y hacer revisiones efectivas para todo la información de salud protegida que mantenmos (PHI) incluyendo información previa hecha ó recibida, Si alguna información en nuestra práctica cambia, se publicará en zonas públicas de los edificios y se proveerá con un aviso revisado.

Aviso de privacidad de la información de salud protegida

Aviso de privacidad de la información de salud protegida

Fecha efectiva: 23 de septiembre del 2013